

Apéndice B

Glosario de términos selectos

El siguiente apéndice contiene un listado de muchos de los términos definidos en este libro. Las definiciones no están basadas en un diccionario sino que se refieren a la forma en que el término es usado en el contexto de esta guía.

Actividad. Acción específica o conjunto de tareas llevadas a cabo por el personal del proyecto con el fin de alcanzar las metas del proyecto. Una buena actividad cumple con los criterios de estar vinculada y enfocada, y ser factible y apropiada. Las actividades también se conocen como intervenciones. En un Modelo conceptual, una actividad se representa con un óvalo.

Adaptación. Utilizar sistemáticamente la información resultante del monitoreo para mejorar su proyecto. Uno de los tres componentes del manejo adaptativo en el contexto de un proyecto.

Amenazas. Ver *Amenazas directas* y *Amenazas indirectas*.

Amenazas directas. Factores en el Modelo conceptual que impactan directamente la biodiversidad (la condición de interés) o físicamente causan su destrucción.

Amenazas indirectas. Factores en un Modelo conceptual que conducen a la amenaza directa.

Análisis. Proceso de estudiar los datos obtenidos para extraer información.

Análisis de regresión lineal. Técnica analítica que mide la asociación entre dos o más variables. La regresión lineal involucra medir

qué tan fuerte es esta asociación por medio del trazado de una línea, matemáticamente calculada, que se aproxime lo más posible a todos los puntos de la gráfica de dispersión. Esta línea puede usarse para describir la relación existente y para predecir cómo se verán las observaciones futuras.

Aprendizaje. Documentar sistemáticamente el proceso que su equipo ha llevado a cabo y los resultados alcanzados. Uno de los tres componentes del manejo adaptativo en el contexto del proyecto.

Asociación. Término utilizado en la inferencia estadística para referirse a una medida de la extensión a la cual dos o más variables se encuentran relacionadas o conectadas.

Audiencia. Ver *Audiencias internas* y *Audiencias externas*.

Audiencias externas. Personas interesadas pero no directamente involucradas en el proyecto, incluyendo donantes, responsables de decisión dentro del gobierno y otras agencias, otros miembros de la comunidad de conservación y desarrollo, y el público en general.

Audiencias internas. Personas directamente involucradas en el proyecto, incluyendo personal del proyecto, los miembros de la comu-

nidad local con quienes trabaja su proyecto, otros grupos colaborando con usted y otros interesados en el proyecto.

Biodiversidad. La variedad y variabilidad de la vida en la Tierra. Es una abreviatura para diversidad biológica.

Causa y efecto. La extensión a la cual un factor dentro del Modelo conceptual afecta a otro. Ver *Relación*.

Censo. Medición de todos los miembros de una población. Ver también *Muestreo*.

Ciclo del proyecto. Los pasos que se toman en el desarrollo e implementación de un Plan de manejo y monitoreo y el análisis de los resultados.

Codificar. Ver *Codificación de datos*.

Codificación de datos. El proceso de definir cómo quiere representar y registrar sus datos. Cada dato recopilado debe ser registrado utilizando un código consistente y específico que representa cada una de las características que usted está midiendo.

Condición de interés. La situación que usted intenta influenciar a través de las actividades de su proyecto. Está relacionada al resultado o variable dependiente en el análisis científico o la investigación de evaluación. Es la condición que usted está tratando de explicar, predecir o modificar.

Conocimiento institucional. El aprendizaje acumulado por un grupo. En general, este conocimiento ha sido capturado en forma permanente, tal como un documento escrito o (en el caso de personas analfabetas) como una historia repetida como parte de una tradición oral.

Correlación. Técnica analítica que demuestra la relación entre dos variables sin implicar una relación de causa y efecto entre ambas.

Costo-efectividad. La proporción de impacto por costo de una actividad o enfoque de monitoreo dado. Una actividad que es altamente costo efectiva tendrá un alto grado de impacto con relación a la cantidad de fondos requeridos.

Criterios. Atributos de varias partes de los Planes de manejo y monitoreo.

Cronograma. Gráfica de barras que enumera las principales actividades y tareas involucradas en un Plan de manejo o monitoreo. También muestra la cantidad de tiempo que las diversas actividades deben supuestamente durar, así como la relación entre las distintas actividades a lo largo del tiempo.

Datos. Conjunto de observaciones recopiladas a través de esfuerzos de monitoreo e investigación. La información se deriva a partir de los datos por medio del análisis.

Datos de línea de base o datos de base. Datos recopilados al inicio del proyecto. Proporcionan un punto de referencia contra el cual se pueden evaluar los cambios que ocurren durante el período del proyecto.

Desviación estándar. Estadística descriptiva que mide la dispersión o la distancia de los datos al promedio. Es la raíz cuadrada de la varianza.

Diagrama de dispersión. Técnica analítica que involucra la representación gráfica de la relación entre dos variables continuas.

Diamante. Una de las cinco fases (A-E) en el ciclo general de proyecto.

Diseño de monitoreo de grupo de comparación. Monitoreo en el cual una muestra es deliberadamente seleccionada y "pareada" con un grupo de tratamiento influenciado por el proyecto para determinar si el proyecto ha tenido un efecto. La selección de los grupos de tratamiento y de control no es al azar.

Diseño de monitoreo de pre-prueba/post-prueba. Enfoque de monitoreo en el cual un equipo mide una muestra o una población antes de la intervención para establecer una línea de base, seguida de la implementación de la intervención y después se vuelve a medir la muestra o la población para ver en qué forma ha cambiado.

Diseño de monitoreo de control estricto. Enfoque de monitoreo conocido también como "diseño experimental". Involucra tomar todas las unidades en una población y dividir las aleatoriamente en dos grupos. Los individuos en el grupo de tratamiento son sometidos a las intervenciones del proyecto, mientras que los individuos en el grupo control no lo son. El

monitoreo involucra la comparación del grupo de tratamiento con el grupo control para determinar si el proyecto ha tenido algún efecto.

Diseño de monitoreo de serie de tiempo. Enfoque de monitoreo que involucra la recopilación de datos múltiples veces antes, durante y después de que el proyecto ha sido implementado. Dado que da seguimiento a las tendencias, el diseño de monitoreo de serie de tiempo puede proveer resultados más confiables que el diseño de monitoreo de pre-prueba/post-prueba. Sin embargo, es más costoso ya que requiere de la recopilación y análisis de mayor cantidad de datos.

Encuesta formal. Método de recopilación de datos que utiliza un enfoque estandarizado para recopilar los datos sobre individuos (incluyendo personas, plantas y animales) o grupos (familias u organizaciones) a través de la medición estructurada o evaluación de muestras sistemáticamente identificadas.

Entrevista con informante clave. Método de recopilación de datos que involucra consultas semi-estructuradas, profundas, con individuos conocedores del tema en el cual solamente algunas de las preguntas están predeterminadas. En lugar de utilizar un cuestionario formal de encuesta, generalmente se utiliza una guía temática informal. También se conoce como “entrevistas informales”.

Enunciado de misión. Descripción escrita de la misión del grupo. Su enunciado de misión debe incluir el propósito, estrategias y valores de su grupo.

Error. La incertidumbre en una medida realizada utilizando un método dado.

Escala. Serie de números separados a intervalos regulares a manera de una regla de medición o una enumeración del 1 al 10 utilizada para medir cosas.

Estado. La condición de un objeto o sistema en un Modelo conceptual en un momento dado.

Estadística. La ciencia que tiene por objeto analizar los datos derivados de muestras para hacer inferencias acerca de las poblaciones.

Escenarios. Ejemplos ficticios de proyectos utilizados en esta guía que muestran los diversos

retos del manejo de proyectos de conservación y desarrollo alrededor del mundo.

Estrategias. Parte del enunciado de misión que describe las actividades o programas generales que su grupo escoge llevar a cabo para alcanzar su propósito.

Estrategia de monitoreo. El plan general para obtener los datos necesarios para llenar cada necesidad de información. Generalmente describe la comparación específica que usted estará realizando con sus esfuerzos de monitoreo.

Evaluación de reducción de amenazas (ERA).

Método para el diseño, manejo y monitoreo de proyectos que simplifica su trabajo ya que lo ayuda a enfocarse en los factores de amenaza claves. Si usted tiene la confianza de haber identificado todas las amenazas a la biodiversidad en su sitio de proyecto y de haber abordado todas esas amenazas, entonces puede suponer que la conservación ha ocurrido o que ocurrirá en el futuro. Uno de los dos principios fundamentales de este libro.

Evaluación rápida (ER). Variedad de métodos cualitativos sociales presentados como un paquete de técnicas diseñadas para alentar el mayor involucramiento y consulta posibles con la comunidad, en la recopilación, análisis y uso de datos. Las técnicas de Evaluación rápida son especialmente útiles para evaluar las condiciones locales del sitio. Sin embargo, generalmente, la mayoría de las técnicas de Evaluación rápida son demasiado descriptivas y de naturaleza abierta como para ser usadas como la única herramienta en los esfuerzos de monitoreo rigurosos y de largo plazo.

Extrapolar. Proceso de tomar los resultados de una muestra y aplicarlos proporcionalmente a toda una población.

Facilitador. Persona que ayuda a los miembros de un grupo a llevar a cabo una reunión en una manera eficiente y efectiva pero que no dicta lo que va a pasar.

Factores. Los eventos, situaciones, condiciones, políticas, actitudes, creencias o comportamientos específicos que usted cree afectan la condición de interés en un Modelo conceptual. Algunos de los factores más importantes a

considerar en la elaboración de modelos para proyectos de conservación y desarrollo son las amenazas directas e indirectas contra la biodiversidad. Los factores corresponden en forma general a los predictores o variables independientes en la investigación de evaluación.

Factores contribuyentes. Factores en un Modelo conceptual que no están clasificados como amenazas directas o indirectas pero que de alguna manera afectan la condición de interés.

Falsa precisión. Un error que ocurre cuando los datos se presentan como si fueran más exactos de lo que son. Es particularmente importante estar alerta para detectar este tipo de error cuando se usan datos cualitativos.

Gastos generales del proyecto. Los conceptos en un presupuesto de proyecto que no se atribuyen directamente a ninguna de las metas del proyecto. Éstos incluyen conceptos como el tiempo que el personal toma para planificar el proyecto y los costos administrativos, como suministros de oficina y renta.

Grados de libertad. El número de valores y parámetros independientes en una prueba estadística. Se calcula de distintas maneras para las diferentes pruebas. La probabilidad de que el valor para una prueba estadística dada sea significativo varía de acuerdo con el número de grados de libertad. Por lo tanto, usted debe buscar el valor de la prueba estadística en una tabla de acuerdo al número dado de grados de libertad. Como regla, entre mayor sea el número de grados de libertad, mayor será la probabilidad de que usted sea capaz de detectar una verdadera diferencia entre dos muestras.

Grupo. (Implementación del proyecto) La organización o conjunto de personas implementando un proyecto.

Grupo. (Muestreo) Un subconjunto específico de la población que usted escoge considerar en sus esfuerzos de monitoreo, por ejemplo, las familias participando en un proyecto o los recolectores de mimbre que no participan en el proyecto.

Grupo control. Grupo de individuos, seleccionados al azar, que no han sido sometidos a las actividades del proyecto.

Grupo de comparación. Grupo utilizado para comparar con otro grupo que ha recibido alguna intervención. A diferencia de un grupo control, un grupo de comparación no es seleccionado al azar.

Grupo de tratamiento. Grupo de individuos seleccionados al azar que han sido sometidos a las actividades del proyecto

Grupo focal. Método de recopilación de datos que involucra la reunión de un grupo de personas para hablar sobre un tema específico. Toma ventaja de la dinámica de grupo y permite que los entrevistados sean guiados por un moderador experimentado para profundizar sobre los asuntos claves incluyendo el Plan de monitoreo. Los grupos focales deben ser idealmente bastante homogéneos y conformados por seis a ocho participantes.

Guía de codificación. Guía de referencia que presenta la forma cómo los datos y la información se deben registrar y organizar para el análisis.

Guía temática. Listado de temas a ser cubiertos en una entrevista con un informante clave o una sesión de grupo focal. Las preguntas generalmente son abiertas, o sea, que dejan espacio para que el entrevistado las conteste de diversas maneras.

Hipótesis. Enunciado formal propuesto acerca de la población o poblaciones bajo muestreo.

Hipótesis nula. Hipótesis opuesta a la que usted está tratando de apoyar. Usted está tratando de rechazar la hipótesis nula con el fin de probar su hipótesis.

Histograma. Técnica analítica que utiliza la representación gráfica de grupos de datos o información en la forma de barras, también conocido como gráfica de barras.

Homogéneo. Característica de un grupo en el cual todos los miembros son similares.

Impacto. Los resultados que usted está tratando de alcanzar dentro de un proyecto.

Indicador. Unidad de información medida a través del tiempo que documenta los cambios en una condición específica. Un objetivo, meta o necesidad de información dada puede tener múltiples indicadores. Un buen indicador

llena los criterios de ser medible, preciso, consistente y sensible.

Información. Conocimiento extraído de los datos a través del proceso de análisis.

Información existente. Información derivada de datos que han sido recopilados para un propósito distinto al diseño y monitoreo de su proyecto.

Información primaria. Información extraída de los datos que usted recopila específicamente durante el diseño y monitoreo de su proyecto.

Indicador sustituto. Sustituto para otro indicador que no puede ser medido o evaluado directamente.

Instrumento. Ver *Instrumento de recopilación de datos*.

Instrumento de recopilación de datos. Formato estandarizado desarrollado y utilizado para recopilar datos a través de un método particular, por ejemplo un cuestionario, una guía temática, una lista o una forma para registros.

Intervención. Ver *Actividad*.

Iteración. Repetición de un proceso o secuencia de pasos que lleva sucesivamente más cerca del resultado deseado.

Jerarquización de matriz. Método de recopilación de datos que utiliza tablas para ordenar y determinar la importancia relativa de asuntos, condiciones o percepciones particulares.

Jerarquización de nivel socioeconómico. Método de recopilación de datos que es una forma de jerarquización de matriz utilizada para determinar el nivel socioeconómico relativo de los miembros de la comunidad en el área del proyecto. Para el monitoreo, la jerarquización de nivel socioeconómico ayuda a determinar si el nivel socioeconómico de los participantes del proyecto mejora en el tiempo comparado con otras personas que no participan en el proyecto.

Jerarquización directa. Una forma de jerarquización por matriz que ayuda a los equipos del proyecto a evaluar los factores contra criterios o atributos específicos.

Jerarquización preferencial. Método de recopilación de datos que es una forma de jerarquización de matriz que permite que un equipo de campo determine rápidamente los principales problemas o preferencias de individuos en un sitio dado y permite comparar fácilmente las prioridades de distintos individuos. Este método le permite al equipo incorporar los puntos de vista de varias partes interesadas a su evaluación. Es muy similar a una votación pero se lleva a cabo individualmente en la manera en que el equipo va hablando con los diferentes residentes.

Jerarquización por parejas. Método de recopilación de datos que es una forma de jerarquización de matriz utilizada para determinar los principales problemas o preferencias de miembros individuales de la comunidad, identificar sus criterios de jerarquización y comparar fácilmente las prioridades de distintos individuos.

Libro de códigos. Guía de referencia que enumera cada pregunta o pieza de información a ser recopilada y los códigos asignados a cada posible respuesta. Se utiliza principalmente con datos cuantitativos.

Limitaciones. Problemas con los cuales se enfrenta un proyecto que previenen que éste tenga éxito, por ejemplo la falta de tiempo, falta de fondos, falta de personal capacitado y falta de oportunidades sociales o políticas.

Manejo adaptativo. Proceso que integra el diseño, manejo y monitoreo de un proyecto para proporcionar un marco de trabajo que sirva para probar supuestos, así como para la adaptación y el aprendizaje. Fue originalmente desarrollado para manejar los recursos naturales en ecosistemas a gran escala.

Marco de muestreo. Una descripción del conjunto de todos los posibles individuos que el equipo de proyecto puede muestrear.

Mediana. Valor estadístico descriptivo que mide el punto central calculado al ordenar las observaciones por tamaño y tomando el valor de en medio de manera que haya un número igual de puntos de muestreo a ambos lados.

Modelo. Representación simplificada de la realidad, a menudo presentada en la forma de un dibujo.

Modelo conceptual. Diagrama que representa una serie de relaciones entre ciertos factores que se cree tienen impacto o pueden conducir a la condición de interés. Es el fundamento para el diseño, manejo y monitoreo de un proyecto. Se desarrolla en dos fases: un Modelo conceptual inicial y un Modelo conceptual de proyecto. Es la primera parte para completar un Plan de proyecto.

Modelo conceptual del proyecto. Versión completa de un Modelo conceptual que agrega las actividades del proyecto al Modelo conceptual inicial para demostrar cómo usted espera que su proyecto influya sobre la situación en su sitio de trabajo.

Modelo conceptual inicial. La primera fase de un Modelo conceptual que demuestra lo que está ocurriendo en el sitio del proyecto antes de iniciar el proyecto. Este modelo describe la condición de interés, los factores y las relaciones en el sitio antes del inicio del proyecto.

Meta. Enunciado específico que detalla los logros o resultados deseados de un proyecto. Si el proyecto está bien conceptualizado y diseñado, la realización de las metas del proyecto debe conducir al logro del objetivo final del proyecto. Una buena meta llena los criterios de estar orientada a los impactos, ser medible, tener límite de tiempo y ser específica y práctica.

Método. Técnica específica utilizada para recopilar datos y medir un indicador. Los métodos varían en su veracidad y confiabilidad, costo-efectividad, factibilidad y en cuanto a si son o no apropiados.

Métodos cualitativos. Técnicas para la recopilación de datos que no pueden resumirse fácilmente en forma numérica, tales como las minutas de una reunión comunitaria y las anotaciones generales de observaciones realizadas. Los datos cualitativos generalmente describen el conocimiento, actitudes y comportamiento de las personas.

Métodos cuantitativos. Técnicas para la recopilación de datos que son fácilmente representables como cifras numéricas, tales como las

respuestas a encuestas formales y los registros financieros de empresas. Los datos cuantitativos generalmente describen medidas formales de ciertas variables como el ingreso, la producción de una cosecha o las densidades poblacionales de fauna.

Monitoreo. La recopilación y evaluación periódica de datos relacionados con los objetivos, metas y actividades definidas del proyecto. Mucha gente a menudo se refiere a este proceso como monitoreo y evaluación (M&E).

Muestreo. Medición de un subconjunto de individuos dentro de una población.

Muestreo aleatorio estratificado. Forma de muestreo similar al muestreo aleatorio simple, excepto que la población primero se divide en varios subgrupos distintos, o estratos, con base en alguna característica como edad, género, grupo tribal en una encuesta domiciliaria, o tipo de hábitat en un reconocimiento botánico y después se selecciona una muestra aleatoria dentro de cada estrato. Ver *Muestreo probabilístico* y *Muestreo aleatorio simple*.

Muestreo aleatorio simple. Forma de muestreo en la cual cada individuo en una población tiene igual probabilidad de ser seleccionado. Ver *Muestreo probabilístico* y *Muestreo aleatorio estratificado*.

Muestreo de cuotas. Forma de muestreo que involucra la selección de un número fijo y predeterminado de unidades que poseen alguna característica particular de interés para el trabajo de monitoreo. Estos casos se comparan con un número equivalente de unidades similares en todo respecto excepto que carecen de la característica de particular interés. El muestreo por cuotas es generalmente utilizado sólo con el diseño de monitoreo de grupos de comparación.

Muestreo de sitio centinela. Forma de muestreo que involucra la selección intencional de unidades de muestreo basada en una característica de particular importancia para el equipo de monitoreo. Un sitio centinela es también particularmente sensible a una condición en la cual usted está interesado.

Muestro intencional. Forma de muestreo en la cual se da una selección deliberada de casos o informantes claves con información abundante para el trabajo de monitoreo. Ver Muestreo no probabilístico y Sitio centinela.

Muestreo no probabilístico. Forma de muestreo en la cual la probabilidad de que un individuo dado, dentro de la población, sea seleccionado no es conocida o no es igual comparada con la probabilidad de otros individuos siendo seleccionados. Se asocia más frecuentemente con la recopilación y análisis de datos cuantitativos. El muestreo no probabilístico es frecuentemente utilizado porque consume menos tiempo, es menos costoso y menos complejo que el muestreo probabilístico. Dos formas populares de muestreo probabilístico son el muestreo intencional (también conocido como muestreo de "conveniencia" o muestreo por "juicios") y el muestreo por cuotas.

Muestreo probabilístico. Forma de muestreo en la cual cada individuo de la población tiene la misma oportunidad de ser seleccionado para la muestra. Está a menudo asociado con la recopilación y análisis de datos cuantitativos. Dos de los tipos más comunes de muestreo probabilístico que se utilizan son el muestreo aleatorio simple y el muestreo aleatorio estratificado. Ver *Muestreo no probabilístico*.

Necesidad de información. Lo que una audiencia específica desea saber sobre el proyecto.

Objetivo. Resumen general del estado que el proyecto está tratando de alcanzar. Un buen objetivo llena los criterios de ser visionario, relativamente general, breve y medible.

Observación directa. Método de recopilación de datos en el cual un equipo observa sistemáticamente a individuos, grupos, animales, plantas, objetos, eventos, procesos o relaciones y luego registra esas observaciones.

Oportunidades. Factores en un Modelo conceptual que potencialmente tienen un efecto positivo sobre la condición de interés.

Partes locales interesadas o interesados locales. Residentes del sitio del proyecto que tienen un interés personal en los recursos naturales del área (frecuentemente llamados "miembros de la comunidad") así como otras personas que

podrían potencialmente ser afectadas por las actividades del proyecto.

Participación. Ver *Participación de las partes interesadas locales*.

Participación de las partes locales interesadas. Involucramiento activo en el diseño, manejo y monitoreo de un proyecto. No involucra únicamente la notificación a los miembros de la comunidad local acerca de su nuevo proyecto. En su lugar, la plena participación requiere de un esfuerzo activo de su parte para asegurar que los representantes de todos los grupos de partes interesadas en el sitio del proyecto, hombres y mujeres, jóvenes y ancianos, ricos y pobres, aquéllos que tienen poder y los que no lo tienen, estén involucrados.

Plan de manejo. Un esquema de las intervenciones que se llevarán a cabo. Contiene el objetivo, metas y actividades del proyecto. Es la segunda parte de un Plan de proyecto completo.

Plan de monitoreo. Esquema de los pasos a seguir para asegurarse de que el proyecto vaya por buen camino. Presenta un listado de las audiencias del proyecto, las necesidades de información, las estrategias a seguir para la recopilación de datos, los indicadores, los métodos a utilizar para la recopilación de datos y cuándo, por quién y dónde se recopilarán los datos. Es la tercera parte de un Plan de proyecto completo.

Plan del proyecto. El plan maestro para su proyecto. Está compuesto por el Modelo conceptual del proyecto, el Plan de manejo y el Plan de monitoreo.

Planificación estratégica. Proceso de definir el propósito general de su grupo y luego decidir qué tipo de actividades llevarán a cabo para alcanzar los fines del grupo.

Poder. La capacidad del valor para una prueba estadística de detectar una diferencia verdadera entre dos muestras. Si el poder de una prueba es demasiado bajo, entonces hay poca probabilidad de detectar una verdadera diferencia en los resultados, incluso si ésta existiera. Un tamaño pequeño de muestra es casi siempre la razón de un poder bajo.

Población. El conjunto de todas las unidades de muestreo que se podrían observar potencialmente. Todas las unidades en una población deben compartir al menos una característica entre sí; por ejemplo, las familias en una comunidad, los recolectores de mimbre o los árboles de una especie dada.

Practicantes de la conservación. Los administradores, investigadores y partes interesadas locales responsables del diseño, manejo y monitoreo de proyectos de conservación y desarrollo.

Predictor. Ver *Factores y Variable independiente*.

Presentación. Cualquier producto de la comunicación, incluyendo productos verbales, escritos y de multimedia.

Presupuesto. Tabla que describe los gastos esperados para los Planes de manejo y monitoreo.

Proceso. Cómo usted va a lograr alcanzar impacto en su proyecto.

Proceso de comprobación de hipótesis. Técnica estadística para probar formalmente un enunciado comparando dos o más muestras extraídas de una o más poblaciones.

Promedio. Valor estadístico descriptivo resultante de la suma de todas las observaciones en una población o muestra dividida por el número total de observaciones.

Propósito. Parte del enunciado de misión que describe lo que su grupo está tratando de alcanzar.

Proyecto. Serie de acciones llevadas a cabo por cualquier grupo de administradores, investigadores o partes interesadas locales que desean lograr ciertos objetivos y metas definidos.

Proyectos de conservación y desarrollo. Proyectos que tienen como principal objetivo la conservación de los recursos naturales y las especies. Se basan en la filosofía que con el fin de mantener el desarrollo económico y comunitario se debe mantener una base de recursos naturales saludable y viable.

Prueba de chi-cuadrado. Técnica analítica que prueba la hipótesis nula básica que un conjun-

to de valores observados en una tabla de frecuencia o una tabla de contingencia serán iguales a los valores esperados predichos por un modelo teórico. Se utiliza con variables categóricas.

Probando supuestos. Probar sistemáticamente diferentes intervenciones para alcanzar el resultado deseado. Uno de los tres componentes del manejo adaptativo en el contexto del proyecto.

Prueba-t para dos muestras. Técnica analítica que compara el promedio calculado de la muestra de una población con el promedio calculado de una muestra derivada de una segunda población. Es más útil cuando se está utilizando una estrategia de monitoreo de control estricto o de grupos de comparación en la cual se desea comparar las unidades influenciadas por el proyecto contra un grupo control o de comparación. Ver *Prueba-t emparejada*.

Prueba-t emparejada. Técnica analítica que compara el promedio calculado de una muestra tomada antes de la intervención con un promedio calculado de una segunda muestra tomada después de la intervención. Una Prueba-t emparejada es más útil cuando se utiliza una estrategia de pre-prueba/post-prueba en la cual se desea comparar las unidades influenciadas por el proyecto contra sí mismas antes y después de la intervención del proyecto. Ver *Prueba-t para dos muestras*.

Rango. Estadística descriptiva que mide la diferencia entre la observación más pequeña y la más grande en una muestra o población.

Rastreo de registros. Método de recopilación de datos que involucra el diseño de un formulario que se usa de manera sistemática para recopilar datos cuantitativos, como las ganancias y pérdidas de un negocio, los niveles de participación comunitaria y las cifras de producción a lo largo del tiempo.

Recursos. Elementos que un proyecto tiene o necesita, como el tiempo del personal, el tiempo administrativo, el conocimiento local, el dinero, el equipo, la presencia de personal capacitado y las oportunidades sociopolíticas.

Rehúso a la entrevista. Término utilizado en la metodología de encuestas para indicar cuando

un entrevistado potencial se rehúsa a ser entrevistado.

Relación. El efecto que un factor o variable tiene sobre otro. En un Modelo conceptual se representa con flechas. Estas flechas generalmente apuntan en una sola dirección. Ver Causa y efecto.

Rehúso a responder. Término utilizado en la metodología de encuestas para indicar que una persona siendo entrevistada se rehúsa a dar respuesta a una pregunta en particular.

Resultado. Ver *Condición de interés y Variable dependiente*.

Retroajuste. Aplicar el proceso presentado en este libro a un proyecto ya existente.

Sesgo. Tendencia en la medición que produce resultados sistemáticamente más bajos o más altos que el valor real.

Significativo. Resultado de una prueba estadística que es mayor que la probabilidad definida (usualmente 95 por ciento) de no deberse a la casualidad.

Sondeo. Técnica utilizada en varios métodos de recopilación de datos cualitativos para dar seguimiento a un asunto específico y continuar formulando preguntas hasta donde sea necesario para obtener un buen entendimiento del asunto.

Supuesto. Ver *Supuesto del proyecto o Supuestos subyacentes*.

Supuesto del proyecto. Cadena causal de actividades de proyectos y factores que afectan una condición de interés. En términos científicos, es lo mismo que una hipótesis.

Supuestos subyacentes. Los efectos que otras condiciones y factores podrían potencialmente tener sobre la cadena causal de un supuesto de proyecto.

Tabla de contingencias. Técnica analítica utilizada para demostrar la asociación entre dos o más variables.

Tabla de frecuencia. Técnica analítica que se utiliza para demostrar la distribución o rango de valores de una variable individual.

Tareas. El conjunto de acciones específicas que necesitan ser llevadas a cabo para implementar cada método o plan de monitoreo.

Transectos sociales o perfiles de uso del suelo. Método de recopilación y registro de datos que involucra mapas que representan secciones laterales de paisajes humanos o naturales. Estos mapas se trazan con una vista lateral y pueden o no representarse a escala.

Transcripción. Proceso de mecanografiar o redactar a mano los resultados registrados en las sesiones de grupos focales o las entrevistas con informantes claves.

Trazado de mapas de hábitat. Método de recopilación y presentación de datos que combina datos biológicos, ecológicos y físicos para trazar mapas ilustrando el área natural y los límites de los patrones de uso del suelo. En el monitoreo, esta técnica se utiliza más a menudo para determinar los impactos de las diferentes actividades humanas en las áreas naturales y para representar los cambios en el tiempo de la distribución y densidad de las especies.

Trazado de mapas sociales (o trazado participativo de mapas). Método de recopilación y registro de datos que involucra la participación de los miembros de la comunidad trazando o asistiendo en el trazado de mapas.

Triangulación. Uso de una variedad de fuentes, métodos o miembros del equipo de campo para verificar y validar los datos e información. Ver *Validación*.

Unidad. Objeto o individuo que se desea observar. Dependiendo del tipo de monitoreo que se esté realizando, las unidades pueden ser elementos como una comunidad, una familia, una persona, una huerta o un árbol.

Validación. El proceso de verificación para asegurarse de que los datos obtenidos a través de un método de monitoreo se confirmen con los datos obtenidos a través de otro método. Ver *Triangulación*.

Valor p. La probabilidad de que una estadística para la prueba represente un resultado real y que no esté ocurriendo simplemente por casualidad. Es un número entre 0 y 1.

Valores. Parte del enunciado de misión que describe las creencias que los miembros de su grupo tienen en común y tratan de poner en práctica en la implementación de las estrategias de su grupo.

Valor de estadística para una prueba. Cifra calculada de acuerdo a cierta fórmula con base en los datos muestreados y luego comparada con una distribución establecida para probar una hipótesis estadística.

Variable. Característica particular de una unidad que el observador está interesado en medir.

Valor variable extremo. Dato que se encuentra fuera del rango esperado para una variable particular. Un valor variable extremo no es necesariamente un error, pero debe revisarse cuidadosamente para asegurarse que representa valores reales.

Varianza. Estadística descriptiva que calcula la diferencia promedio entre cada observación en una muestra o población y el promedio para el grupo. Las diferencias siempre se elevan al

cuadrado para evitar problemas con los signos negativos y positivos. Al igual que la desviación estándar, es una medida de la dispersión o distancia de los datos al promedio.

Variable categórica. Variable registrada en intervalos discretos o como grupos.

Variable continua. Variable medida a lo largo de una escala.

Variable dependiente. Variable que está en función de otras variables. Generalmente se grafica en el eje de la y. Ver *Condición de interés* y *Variable independiente*.

Variable independiente. Variable utilizada, posiblemente en combinación con otras variables, para describir un resultado o variable dependiente dada. Usualmente se muestra en el eje de las x.